

TRADUCTION

d'un article paru dans le Journal Čas à Prague le 30 Décembre  
1921 N. 305

.....

Visite à l'Université Ottomane.

Dr Rypka-Stamboul 20  
décembre 1921

A dix heures exactes du matin "à la franque" en conformité du programme préétabli, l'auto de Mr le Délégué de la République Tchécoslovaque, orné des couleurs nationales tchécoslovaques s'arrête devant la porte de l'Université Ottomane.

C'est un ancien palais qui ressort particulièrement par son magnifique style architectural, se distinguant ainsi des environs. Il domine la localité de Chehzadébachi et on l'aperçoit déjà depuis Bayazid.

Il peut fièrement porter le nom de la maison ou l'hospice de la science-appellation donnée par les turcs avec une piété caractéristique à leur université.

L'on y entre par la grande porte qui mène par une cour frontale à un large vestibule duquel bifourquent à gauche les escaliers principaux de l'édifice.

Au premier étage nous attend déjà le secrétaire de la faculté philosophique Mr le Professeur Behdjet Bey, lequel nous accompagne jusqu'au second étage où avec empressement s'avance à notre rencontre S.E. Bessim Omer Pacha et nous fait introduire dans la salle du cérémonial de l'Université.

La décoration de cette salle de réception est pour tout regard d'un habitant de Stamboul un phénomène extraordinaire représentant un vrai tableau -en peinture en huile- et ce qui est encore plus remarquable c'est que ce tableau est exécuté par le pinceau d'un prince de la famille Impériale Ottomane.

Mr le Dr R. Světlík, Délégué de la République Tchécoslovaque présente à S. E. le Recteur les personnes de sa suite et relève dans un discours son plaisir d'avoir l'honneur d'être le hôte de l'Université Ottomane. Il présente ensuite toujours à S. E. le Recteur ses meilleures félicitations pour la réélection récente dont il a été l'objet.

En effet dans la personne de S. H. Bessim Omer Pacha , se réunissent toutes les qualités requises pour un personnage devant occuper cette haute charge.

L'on pourrait peut-être adresser des félicitations même à l'Université d'avoir choisi à sa tête un personnage qui ~~serait~~ sait non seulement la représenter si magnifiquement mais qui est aussi un gynécologue fameux et qui pourrait servir comme décor à chaque université européenne.

Médecin et savant à toute épreuve /de pieds en tête/ se reconnaît déjà à ses réponses . Il refuse tout honneur personnel et se distingue par une surprenante concision de ses pensées en exprimant par quelques mots seulement sa persuasion et ses buts.

En plus c'est un homme d'un cœur rare qui dédit la majeure partie de ses revenus de sa pratique- provenant de sa grande clientèle médicale privée -à des buts humanitaires.

Son Excellence Bessim Omer Pacha -conjointement avec Mr le secrétaire se met totalement à notre disposition pour nous faire visiter l'édifice de l'Université.

Modestement il nous prépare à ne pas nous attendre à trop de choses vu que l'Université Ottomane est encore jeune et que le temps n'est pas propice à son développement .

Nous visitons d'abord les bibliothèques des œuvres en langues européennes et islamiques. Elles ont dû être divisées par facultés pour des raisons disciplinaires et surtout parceque malgré que l'ancien palais se soit merveilleusement adapté à sa destination nouvelle, il ne contient pas la place nécessaire pour concentrer toutes les bibliothèques dans une seule bibliothèque unifiée.

Nous philologues c'est à dire mon collègue le Dr Tauer et moi c'est notre science tout d'abord qui nous intéresse. Nous écoutons non sans une certaine envie la présence et l'existence en ces lieux de 1200 volumes manuscrits et imprimés en langue turque , arabe et persane, toutes œuvres rares et uniques, rangées et cataloguées dans un parfait ordre , offrant aux professeurs et aux étudiants le matériel scientifique pour leurs études.

Oh, si nous avions au moins la moitié de tels livres à Prague! Inshallah! Peut-être cela se réalisera un jour... si le réveil n'arrive pas trop tard!

Salués et accompagnés dans les départements relatifs par les doyens compétants de chaque section, nous avançons vite parceque autrement -pour une visite à fond- nous aurions eu besoin de consacrer de jours entiers.

Les collections de physique, chimie, histoire naturelle, géographie et autres donnent le tableau accoutumé de nos écoles moyennes.

Quelques unes proviennent de collections d'un caractère plus tot décoratif et ne peuvent servir à un but instructif que faute de mieux.

Parmi les choses intéressantes S. E. le Recteur nous montre -non sans une trace de sourire quelques armoires fabriquées des mains propres d'Abdul-Hamid. Un ouvrage -sans contredit beau- mais qui l'a-t-il payé?

Nous assistons aussia un cours. Je ne sais pas si cela était par hasard ou bien intentionnel- mais il est certain qu'on aurait pu choisir une meilleure leçon pour notre odierne but représentatif.

Le professeur S. E. Riza Tewfik est justement connu non seulement à Constantinople mais dans le monde entier scientifique comme le philosophe Tewfik-un poète moderne et un critique fin de l'ancienne littérature Osmane./Ottomane/

C'est à lui que fut confiée l'édition des textes de l'oeuvre capitale Gibb sur la poésie osmane et qui a'ce que je puisse savoir- travaille pour son achevement.

S. E. le professeur Riza Tewfik connaît Prague d'autopsie et s'en souviens avec plaisir- Il parle couramment le français et écrit une langue anglaise classique- D'autre part son époqueence turque /comme natif d'Albanie/ attire par son esprit les élèves de philosophie qui y étaient réunis dans un nombre supérieur à 50 ce qui représente un nombre remarquable pour les circonstances turques.

Particulièrement les élèves -dames- étaient représentées par un nombre remarquable.

Les fables sur les dames turques ont cessé d'être vraies depuis long temps--- sans voile, le crayon dans la main, elles surpassent leurs collègues du sexe masculins par leur etc.zèle.

Mr le Délégué donne selon la coutume la parole en langue turque au premier drogman de la Délégation qui explique le but de notre visite et ne manque pas d'accentuer le nom de la République Tchécoslovaque et surtout l'ancienneté de l'Université de Prague.

-----      .... , .....      ...      ...      ..  
Si j'ai jusqu'ici seulement ~~et~~ référé au sujet de la faculté philosophique il faut ne pas croire qu'elle est l'Alpha -Omega de l'Université.

Au contraire selon le nombre de ses élèves elle est avec la faculté des sciences naturelles la plus faible. Comme partout les facultés médicales et juridiques viennent en premier lieu.

Seulement les laboratoires et les hôpitaux de la faculté médicale se trouvant dans des édifices spéciaux sur la rive asiatique, ceux-ci n'ont pas pu être compris dans le cadre du programme de notre visite.

Avec un certain étonnement nous constatons qu'à Constantinople le İllahiat Medressé ne fait pas part organique de l'Université comme 5<sup>me</sup> faculté théologique comme chez nous.

Où il n'y a rien de romantique ici.. C'est une institution scolaire et sobre tout à fait contraire aux idées grottesques qu'on a chez nous de l'Orient.

L'organisation de l'Université est tout à fait analogue à des modèles européens.

Le Recteur Nominal de l'Université est le Ministre de l'Instruction publique tandis-que le Recteur effectif "Emin" est élu chaque une période de deux ans, et ceci sans qu'il y ait un tour des facultés pour le droit de l'élection. Ceci est évidemment motivé par les principes de la représentation.

Chaque faculté a son doyen élu pour la durée d'un an, lequel ~~avec~~ sous la présidence de l'—mine forme avec huit autres professeurs du corps enseignant le Senat.

Attachés aux doyens sont les secrétaires permanents qui sont aussi membres du corps enseignant.

Les forces enseignantes sont divisées en deux catégories: Les Mu-

Il n'y a plus de professeurs allemands ici.

On dit qu'un professeur français sera appelé à la chaire de géographie.

Il y aurait certainement beaucoup d'intéressants détails à relever sur les études, les examens, sur les dames étudiantes, sur l'histoire de l'Université, sur ses professeurs <sup>et</sup> sur la publicité absolue des cours.

Nous donnerons, du moins quelques dates statistiques approximatives et quelques remarques qui intéresseront nos dames:

La faculté médicale a environ 500 élèves. Et avec la section dentaire et pharmaceutique environ 950.

La faculté de droit comprend 392 étudiants parmi lesquels 12 dames.

La faculté philosophique comprend 242 étudiants dont 45 dames.

La faculté d'histoire naturelle 127 dont 60 dames!

Avec l'ouverture de l'année scolaire prochaine s'ouvriront aussi les portes de la faculté de médecine et il n'y aura pas de doute que les dames turques s'y engageront dans les études cliniques avec le même zèle avec lequel elles se sont engagées dans le monde entier.

Seulement comme coefficient égalisant entre l'ancien et le nouveau temps, -évidemment en conséquence d'un FETVA donné par le Cheikh-Ul-Islam on voit sur l'Université une matrone d'un âge mur, qui doit veiller sur les mœurs des dames.... cela n'empêche naturellement point du tout la libre circulation entre les étudiants de sorte que le tableau global correspond tout à fait avec le notre.

Il faut vanter la disposition que les étudiants et étudiantes ont adopté de se servir de salons spéciaux pour se réunir durant leur temps libre pour causer et étudier etc etc.

Ainsi que Mr le Délégué de la République Tchécoslovaque est le premier des représentants étrangers qui après la guerre a visité l'Université, nous aussi nous sommes les premiers étrangers qui se sont fait inscrire et immatriculer à l'Université et écoutons avec amour les cours qui nous sont si chers.

Nous sommes aidés tant par les professeurs que par les étudiants qui nous secondent tant effectivement que par leurs conseils.

Moi spécialement je me souviendrai toujours avec plaisir des cours

spéciaux auxquels je donne sans réflexion la préférence aux cours analogues que j'ai suivis à Vienne.

Je me souviendrai toujours avec plaisir des conversations amicales dans le salon des professeurs - pièce qui offre une vue phéerique peut-être sans égal au monde.

De là la vue sur la Marmara, sur les terrains incendiés, sur les maisonnettes pittoresques, sur les Djamis et les Mesdjits offre des couleurs tremblantes sous la lumière du soleil à travers toutes les nuances de l'Iris.

Je me souviendrai avec plaisir des causeries facécieuses des messieurs d'un certain âge relativement à la préférence de la prise à la fumée du tabac.

Et ces faits ont non seulement un avantage pour le propre profit individuel mais aussi pour la propagande du nom tchèque, afin qu'en Orient soit éteint le nom d'AUSTRIEN traditionnel qui vit ici depuis des siècles.

Ce serait aussi dans l'avantage de nos ethnologues, géographes et botaniciens de nouer des relations avec l'Université et avec ses membres ce qui ne serait pas difficile parce que tous les messieurs connaissent presque parfaitement une ou deux langues européennes et ce qui serait encore plus facile pendant le temps que nous sommes ici, et qu'il nous incombe d'acquiescer des amis et de faire connaître Constantinople dans le monde savant et scientifique tchèque.

Les journaux locaux et tures ont mentionné le lendemain notre visite.



Handwritten notes in Turkish script, including the name 'M. Kemal Atatürk' and other illegible text.